

Вказівки щодо переїзду (Hinweise zum Umzug)

Ви збираєтесь переїхати у нове житло. Тоді витрати на мешкання і опалення житла, а також можливі витрати на обладнання житла у зв'язку з його зміною і/чи витрати на переїзд і заставу (так званий «кауціон») можуть бути сплачені вам, якщо

- 1. Переїзд був здійснений та**
- 2. Витрати на нове житло не надмірні.**

Гарантію оплати цих витрат на нове житло необхідно отримати перед укладенням нового договору оренди житла. Витрати на обладнання житла і переїзд також можуть бути оплачені у разі попередньої гарантії. Стосовно квартирних витрат, а також оплати витрат на обладнання житла й/чи витрат на переїзд в принципі діє правило, що їх оплата можлива лише у разі попередньої гарантії.

Для перевірки того, чи може бути надана відповідна гарантія, надайте, будь ласка, такі документи:

- 1. Прохання про надання гарантії (дивись формуляр «Зміна житла», що додається),**
- 2. Документ про пропозицію оренди житла (див. форму, що додається).**

Для надання зазначених вище документів персональне обговорення не потрібно. Невдовзі після перевірки документів ви отримаєте повідомлення, які ще документи потрібні чи рішення про розмір гарантованої допомоги.

Якщо я на протязі наступних чотирьох тижнів не отримаю необхідних документів, то я буду виходити з того, що питання гарантії оплати витрат було вирішено інакше. Тоді ви не отримаєте від мене більше ніякого повідомлення.

Загальні вказівки

Якщо гарантія не може бути надана і витрати на квартиру й опалення житла зростають, то при переїзді виплати, як правило, продовжуються у тому самому розмірі. Якщо витрати до цього часу були надмірними, то відсутність гарантії призводить, як правило, до зменшення права на допомогу. Витрати на переїзд і заставу в обох випадках також не оплачують.

Якщо люди, які ще не досягли віку 25 років, переїжджають без дозволу jobcenter Дуйсбурга, то витрати на квартиру не виплачуються до досягнення віку 25 років.

Прийміть до уваги те, що у нормальному випадку оплата квартирної плати за дві квартири неможлива. Тому для уникнення фінансових втрат вам необхідно враховувати термін розірвання діючої угоди про оренду житла.

Для регіону Дуйсбург зараз у принципі дозволеними є такі розміри квартир і витрати на квартиру, включаючи комунальні витрати (**без** витрат на опалення):

Кількість людей	кв. метри	Макс. бруutto-орендна плата без опалення (основна орендна плата + комунальні витрати)
1	50	396,00 євро
2	65	471,90 євро
3	80	564,00 євро
4	95	687,80 євро
5	110	819,50 євро
6	125	931,25 євро

Крім того, фактичні витрати на опалення (при умові перевірки помірності) признаються як потреба.

Для будинків з високою енергетичною ефективністю може бути признана на 0,40 євро/м² більша основна бруutto-орендна плата. Для цього необхідно пред'явити повністю заповнений документ **qualifizierten Energieausweises** відповідно до Постанови про економію енергії, який був складений на базі розрахунку потреби в енергії. Розрахунок на базі витрати енергії є недостатнім.

Якщо ви підписали договір оренди квартири без дозволу jobcenter Дуйсбурга, то ви повинні виходити з того, що можливо будуть оплачені не усі витрати на квартиру.

Не забудьте після переїзду повідомити про нього вашому постачальнику енергії (електроенергія і, можливо, вода й опалення).

Прохання про зміну житла

Для використання у разі нового житла людини, що подає прохання, і членів родини, які живуть разом з нею.

Повністю заповніть цей додаток (крім сірих полів).

Dienststelle (заповнюється лише центром зайнятості) jobcenter Duisburg	Eingangsstempel
Team:	

Номер родини людини, що подає прохання (BG-Nr.) _____

Прізвище, ім'я людини, що подає прохання
(Name, Vorname Antragsteller) _____

№ телефону для запитань (Telefon) _____

Число людей, що переїжджають (Anzahl ein-/umziehender Personen) _____

Прізвище, ім'я (Name, Vorname) _____

Число дітей (Anzahl Kinder) _____

З них хлопчиків (та їх вік) - Jungen/Alter _____ і дівчинок (та їх вік) - Mädchen/Alter _____

Вказівки - Hinweise

Гарантія (і тим самим оплата витрат) надається лише **перед** укладенням договором оренди нового житла. Це правило виконується лише тоді, коли переїзд

1. Відбувся і
2. Витрати на нове житло не надмірні.

Якщо гарантія **не** може бути надана і витрати на квартиру й опалення житла зростають, то при переїзді виплати, як правило, продовжуються у тому самому розмірі. Витрати на переїзд і заставу тоді також не оплачують. Проте, для дітей віком до 25 років діють додаткові обмеження.

1a) Ви або інший член вашої родини вже підписали договір оренди нового житла? ☐ так (Ja) ☐ ні (Nein)
(Vertrag bereits abgeschlossen?)

1b) Переїзд запланований (дата) - Umzug vorgesehen am _____

Надайте, будь ласка, **всі** причини, чому ви вважаєте переїзд необхідним. Для прийняття рішення про гарантію ми можемо враховувати лише причини, які ви зазначаєте у цій формі.

Необхідним у сенсі закону переїзд може бути, наприклад, тоді, коли квартира внаслідок в'їзду ще однієї людини стає малою, коли люди роз'їжджаються чи коли причини, пов'язані зі здоров'ям, дають право на квартиру для інвалідів.

Не необхідним у сенсі закону переїзд є, наприклад, тоді, коли є причини, які може усунути орендодавець, чи коли він є відповідальним за їх усунення (пліснява, погрози чи ображення з боку сусідів).

Необхідність - Erforderlichkeit (auf Deutsch ausfüllen)

2) Я вважаю переїзд необхідним з таких причин (**Заповніть на німецькій мові**)

(при необхідності продовжіть на окремому аркуші.) Прикладіть підтверджуючі документи, якщо вони є.

Помірність - Angemessenheit

- 3a)** Як доказ помірності я додаю пропозицію оренди житла (стандартний формуляр jobcenter Дуйсбурга) чи інші доречні документи (Mietangebot/Unterlagen beigelegt) ☐ так ☐ ні
- 3b)** Я залежу від jobcenter Дуйсбурга, який оплатить витрати на ремонт нового житла бо інакше, у квартирі неможливо жити (Erstattung Renovierungskosten notwendig) ☐ так ☐ ні
- 3c)** Я прошу оплатити витрати на нову підлогу нового житла, тому, що нова квартира її немає. (Antrag Kostenübernahme Bodenbelag) ☐ так ☐ ні

Витрати на переїзд і застава - Umzugskosten

4a) Витрати на переїзд (лише для людей, які вже живуть у Дуйсбурзі)

Принцип:

Необхідно орієнтуватись на можливості взаємодопомоги – яка є правилом у значній частині населення і особливо у групах населення з низькими доходами. Для переїзду може бути виплачена паушальна сума на переїзд у розмірі 92,00 євро. Ця сума покриває витрати на оренду автомобіля для транспортування речей та пригощання помічників при переїзді.

Я прошу виплатити паушальну суму на переїзд (Antrag Umzugskostenpauschale) ☐ так ☐ ні

4b) Застава (також для коопераційного житла) - Kautiоn

Застава орендної плати може бути признана як потреба лише при попередній гарантії jobcenter Дуйсбурга. Її вносять як кредит, який виплачують шляхом щомісячного розрахунку. Після закінчення отримання грошей від jobcenter Дуйсбурга необхідно негайно оплатити не виплачений залишок кредиту.

Для виплати застави необхідно пред'явити договір оренди житла і протокол прийому квартири, ви повинні підписати заяву про поступку і орендодавець повинен погодитися з умовами застави.

Я прошу виплатити заставу (Übernahme Kautiоn beantragt) ☐ так ☐ ні

Якщо так:

Сума застави становить: _____ євро (Kautiоnshöhe in €)

Родина має майно загальною вартістю _____ євро (банківські рахунки, ощадні книжки т. і.) - Vermögen
Будь ласка, прикладіть підтверджувальні документи.

Заставу за попередню квартиру - Die Kautiоn wurde gezahlt

- ☐ сплачена нами у сумі _____ євро - selber in Höhe von
☐ сплачена Jobcenter Дуйсбурга - durch das jc
☐ сплачена Sozialamt - durch das Sozialamt
☐ За попередню квартиру заставу не вимагали - es wurde keine Kautiоn verlangt

4c) Інші дані чи бажання у зв'язку з новим житлом або переїздом - Sonstiges

(при необхідності продовжіть на окремому аркуші.)

Мені відомо, що після переїзду я повинен повідомити про переїзд моєму постачальнику енергії (електроенергія і, можливо, вода й опалення).

Я підтверджую, що надані мною дані є правильними і повними.

До отримання рішення щодо цього прохання ні я, ні інші члени родини, що живуть зі мною не укладемо договір оренди нового житла.

Я негайно і без вимоги повідомлю jobcenter Дуйсбурга про будь-які зміни, які виникнуть до прийняття рішення щодо цього прохання.

Місто/дата
(Ort/Datum)

Підпис заявника
(Unterschrift Antragsteller)

Місто/дата
(Ort/Datum)

Підпис законного
представника неповнолітнього
Заявника (Unterschrift gesetzlicher Vertreter)

Я підтверджую правильність змін чи доповнень, які зробив я або службовець установи у пунктах: _____ (Änderungen in diesen Abschnitten werden bestätigt)

Місто/дата

Підпис заявника

Місто/дата

Підпис законного
представника неповнолітнього
заявника

Name des Vermieters
Straße und Hausnummer
PLZ, Ort

wird vom Vermieter ausgefüllt
(буде заповнений тільки орендодавцем)

Auch nach einem Bezug der u. a. Wohnung wird keine Auskunftspflicht des Leistungsträgers dem Vermieter gegenüber begründet.

Mietangebot (Документ про пропозицію оренди житла)

Ich beabsichtige, an Frau/Herrn/Eheleute _____
ab dem _____ eine Wohnung im Hause _____
Datum Straße, Hausnummer
in _____ Duisburg, _____-geschoss ☐ links ☐ Mitte ☐ rechts, zu vermieten.
Postleitzahl Lage der Wohnung im Haus

Die Wohnung wurde mit öffentlichen Mitteln gefördert ☐ nein ☐ ja, im Jahre: _____
Baujahr des Hauses: _____ Datum der Bezugsfertigkeit der Wohnung: _____
Letzte größere Renovierung (Datum und Umfang): _____

Gesamtfläche/Wohnfläche **des Hauses**: _____ m²
Befinden sich im Haus Gewerbeeinheiten? ☐ nein ☐ ja, Anzahl _____ } bitte unbedingt angeben
Gesamtfläche/Wohnfläche **der Wohnung**: _____ m²
Anzahl der Mieter: _____ Anzahl der Bewohner (falls abweichend): _____

Ausstattung des Objektes: ☐ leere ☐ möblierte ☐ teilmöblierte Wohnung
(bei Möblierung den Umfang der Möblierung auf der Seite 2 gesondert angeben)
Anzahl der Räume: _____ Wohn-, _____ Ess-, _____ Schlaf-, _____ Kinderzimmer, _____ Küche,
_____ Bad/Bäder, _____ Gäste-WC, Sonstige _____
Die Wohnung ist bereits renoviert ☐ nein ☐ ja, ggf. Anmerkung: _____
Wenn nein: Wird von Ihnen ein Renovierungszuschuss gezahlt? ☐ nein ☐ ja, in Höhe von _____ Euro
Ist eine Renovierung zur Herstellung der Bewohnbarkeit erforderlich? ☐ ja ☐ nein
Bewohnbarer Bodenbelag ist vorhanden ☐ ja ☐ nein
Bodenbelag wird vom Vermieter bereitgestellt ☐ ja ☐ nein

Die Miete beträgt monatlich _____ **Euro** und setzt sich wie folgt zusammen:

Grundmiete einschl. Modernisierungs- und Verwaltungskosten (ohne Nebenkosten)	Euro
Betriebskosten (ohne Heizkosten und ohne evtl. Kosten für Antenne/ Kabelanschluss) (Betriebskosten nach Betriebskostenverordnung)	Euro
In den Betriebskosten sind Wasserkosten enthalten ☐ ja ☐ nein ☐ Betriebskosten wurden pauschal berechnet. Es erfolgt keine jährliche Abrechnung.	
Heizkosten	Euro
☐ Antenne ☐ Kabelanschluss, separat kündbar ☐ ja ☐ nein	Euro
Sonstiges - und zwar:	Euro

